

# TAKAM TIKOU

La revue en ligne du livre et de la lecture des enfants et des jeunes  
Afrique - Monde arabe - Caraïbe - Océan Indien

Juillet - novembre 2014

## BIBLIOGRAPHIE OCÉAN INDIEN



### Sur la pirogue ...

Oukikoi, Christelle J. Minier et Py Jordan  
(éditions Moka, 2013)

Cette bibliographie navigue au fil de l'eau, entre une exploration des fonds marins aux côtés d'un joyeux cétacé (*Cétacé*), l'évocation des quatre éléments naturels d'une île paradisiaque (*Une île : La Réunion des éléments*) et une poignante adaptation en bande dessinée, par Sébastien Gannat, de l'aventure du médecin Alain Bombard qui s'est lancé en solitaire en 1952 sur l'océan Atlantique afin d'expérimenter les conditions de survie en mer (*L'Hérétique*).

Elle présente surtout des illustrateurs et des auteurs qui ont l'art de donner vie à des histoires de toutes origines et de passer d'un genre à un autre. Ainsi, Isabelle Hoarau et Christian Épanya s'associent pour nous offrir un somptueux conte (*Comment le désert a disparu*) et l'auteur de bande dessinée Fabrice Urbatro illustre un documentaire (*Les grandes dates de l'histoire de La Réunion*).

## Livres d'images

### ▼ ABCVERT de mon île

Solen Coeffic

Saint-André (La Réunion) : Océan Éditions, 2013 (Océan jeunesse)

[36] p. : ill. coul. ; 17 x 19 cm

ISBN 978-2-36247-065-3 : 11 €

À partir de 2 ans

Cet abécédaire à caractère documentaire nous offre des illustrations très réalistes d'animaux, de plantes et de fruits de l'île de La Réunion, conjuguant esquisses et peintures aux couleurs tendres. Les noms de ces espèces sont mentionnés dans une belle écriture cursive. Savamment agencées sur une ou deux pages, les mises en scènes sont harmonieuses et réjouissantes, à l'image du Dodo tenant dans son bec la lettre D qui sert de cerceau au dauphin, ou de l'orchidée et l'oiseau de paradis entrelacés dans la lettre O. Le choix du format presque carré et l'emploi d'un beau papier accentuent la qualité de cet ouvrage. (NC)

### Cétacé

Coralie Saudo

Sainte-Clotilde (La Réunion) : Epsilon éditions, 2014 (Epsilon jeunesse)

[32 p.] ; ill. coul. ; 23 x 23 cm

ISBN 978-2-912949-62-2 : 14€

À partir de 2 ans

Dans une palette dominante de bleus et de gris, cet album nous plonge dans les profondeurs de l'océan et, de manière drôle et originale, nous invite à découvrir la baleine dans son environnement. En jouant avec humour sur les contrastes, tant en ce qui concerne les couleurs que les échelles des illustrations, tout en rondeurs et épurées, l'auteur met en scène ce cétacé face à différents éléments (crevettes, corail, paquebot...). Chaque double page est introduite par l'expression « c'est assez » jouant sur l'homophonie avec le nom « cétacé » et fait l'objet d'un écho rimé : « c'est assez chic l'Antarctique ». Le texte court et rythmé, telle une ritournelle, entraîne le jeune lecteur dans une approche ludique. (NC)

### **Une île : La Réunion des éléments**

Christelle J. Minier, photogr. Anne Affortit, Bastien Brillard, Thomas Giraud, Corinne Granger, Stéfan Gripon, Christelle J. Minier, Py Jordan, et Jo Waelkens

Petite-île (La Réunion) : Moka Éditions, 2014 (Tu veux ma photo ?)

[114] p. : ill. coul. ; 17 x 17 cm

ISBN 978-2-9539417-9-1 : 14,90 €

À partir de 2 ans

Ce nouvel imagier pour les petits de la collection « Tu veux ma photo ? » rassemble 100 photographies de huit photographes amateurs et professionnels. Se proposant comme fil conducteur la thématique des quatre éléments (eau, air, terre, feu), il donne à voir les richesses de l'île de La Réunion. S'il apporte une respiration dans la succession des images de qualité et décline poétiquement le thème, le texte est assez imprévisible et embrouille parfois plus qu'il n'éclaire, notamment lorsqu'il prend la forme de nuages de mots. Le tout n'en reste pas moins un beau travail éditorial. (CL)

### **▼ Oukikoi : un livre jeu d'images à manipuler**

Christelle J. Minier, photogr. Py Jordan

Petite-île (La Réunion) : Moka Éditions, 2013 (Livre jeux)

[26 p. découpées] : ill. coul. ; 27 x 10,5 cm

ISBN 978-2-9539417-8-4 : 12,90 €

À partir de 4 ans

*Oukikoi* est un livre-jeu qui offre des possibilités infinies d'associations entre un lieu, un sujet, une action, et un destinataire ou un objet. Inspiré par le modèle du cadavre exquis cher aux surréalistes (jeu qui consiste à composer une phrase ou un dessin uniquement à partir d'un petit élément – trait, mot – visible sur la feuille, ce qui a été écrit ou dessiné par les joueurs précédents étant caché) et par le principe des *Cent mille milliards de poèmes* de Raymond Queneau (Gallimard, 1961), il est formé de pages découpées, imprimées sur le recto, et assemblées par une reliure en spirale métallique. Le tout tient dans un petit format horizontal, qui ne craint pas les mains les plus jeunes. De ce pêle-mêle naissent des phrases surprenantes (« Sur la plage, des zébus font des grimaces au soleil » : le [site du livre](#) en offre davantage), d'autant plus réjouissantes qu'elles sont illustrées par de magnifiques photographies prises sur l'île de La Réunion, mais aussi en Afrique du Sud, à Madagascar, Rodrigues, Mayotte et Maurice. C'est ainsi que l'endormi, le gecko, ou la babouk côtoient la girafe, le lion ou le petit chien. Ce livre promet de riches moments partagés avec un enfant qui ne maîtrise pas encore la lecture. À la fin, l'imagination se libère : des pages blanches invitent le lecteur à noter ses propres mots et à coller ses photographies. Le procédé est donc aussi une invitation à la création : le livre appelle d'autres livres à fabriquer. (CL)

### **▼ Les Rois de la sape**

Christian Épanya

Saint-André (La Réunion) : Océan Éditions, 2014 (Océan jeunesse)

32 p. : ill. coul. ; 30 x 22 cm

ISBN 978-2-36247-083-7 : 15 €

Pour tous à partir de 12 ans

Un album qui ravira ados et adultes. Dans le quartier foisonnant de Matonge à Kinshasa, Élumbu, jeune étudiant venu de la province de l'Équateur, fait l'objet de moqueries de la part des « sapeurs » ou « Princes de la mode » - rappelons que « SAPE » veut dire « société des ambassadeurs et des personnes élégantes » et que chaque 10 février, ces dandys continuent à défiler à Kinshasa... Avec l'aide d'un coiffeur bienveillant et d'un habile fripier, Élumbu élabore une réponse à ces moqueries et gagne confiance en lui en travaillant sur leur propre terrain : le paraître. Et il remporte le grand concours de mode ! Avec sa somptueuse illustration, Christian Épanya plonge ses lecteurs dans un véritable festival visuel, lumineux, chaleureux, délicieusement marqué par les univers graphiques africains. La vie de la rue, la présence de publicités, de panneaux, de costumes colorés aiguissent à la fois la curiosité et le plaisir de lire. Un « Portrait d'un sapeur » clôt l'album. Enfin, il faut souligner l'originalité de ce projet éditorial, puisqu'il est porté par les éditions Océan, installées à La Réunion. (CL)

### **Les Secrets des autres**

Léopold Sauve, ill. Odile Sauve

Le Tampon (La Réunion) : Dodo vole, 2014

[14] p. : ill. coul. ; 22 X 22 cm

ISBN 979-10-90103-14-6 : 9 €

À partir de 6 ans

Cette réalisation familiale (la mère peint, le fils écrit) s'organise en petites séquences illustrées qui mettent en avant un ou plusieurs personnages confrontés à la thématique du secret. À la fin, ils sont rassemblés dans un texte conclusif qui file la métaphore initiale de la « bulle de silence ». Celle qui a le dernier mot est « Révélène » la gentille, ce qui n'est pas un hasard... Pour mieux chanter, celle-ci se charge de plonger dans l'oubli « cette énorme boule de secret ». Empreint de poésie, le texte, difficile, évoque l'enfouissement et les questionnements qu'il suscite à travers des exemples comme le mauvais tour caché sous une couette. Le lecteur est invité à s'interroger sur les enjeux de l'écoute et de la

communication, mais aussi à se montrer sensible à ce qui l'entoure. Au fil des pages, la thématique est traitée de façon plus ou moins convaincante. Son caractère abstrait s'estompe grâce aux peintures qui, derrière des visages lunaires, font apparaître la matière de la toile et le trait du pinceau, dans une mise en page qui réserve une large place à l'image. L'artiste [Odile Sauve](#) vit, peint et sculpte à La Réunion. (CL)

## Bandes dessinées

### ▼ Doudou

Jean-Marc Pécontal, ill. David D'Eurveilher  
Sainte-Clotilde (La Réunion) : Epsilon éditions, 2013 (Epsilon BD)  
40 p. ; ill. coul. ; 15 x 22 cm  
ISBN 978-2-917869-26-0 : 12 €

À partir de 6 ans

Le quotidien d'un doudou-lapin nous est raconté avec beaucoup d'humour en des épisodes d'une planche ou deux. Abandonné le temps de l'école ou d'une fête d'anniversaire, soumis aux tourments de la machine à laver, malmené par les copains du grand-frère, recousu de travers par la grand-mère, réconforté par l'amour de son jeune propriétaire, Doudou se rêve aussi en héros, fait la cour à une poupée ou apprend à nager. C'est le récit de « La vie de Doudou par Doudou » et le personnage ne manque pas d'humour ! Les illustrations et le texte sonnent juste avec, ce qui ne gêne rien, des clins d'œil au monde de l'art. On découvre ainsi Le Cri de Doudou, inspiré de celui de Munch ou Le Radeau des peluches, miroir de celui de La Méduse. Lamartine questionnait « Objets inanimés avez-vous donc une âme ? ». Cette adorable bande dessinée nous donne une réponse, qu'il serait bien dommage de ne destiner qu'aux tout-petits !

Pour en savoir plus sur l'éditeur, voir l'article [« Des bulles en créole ? Rencontre croisée avec les éditeurs de Caraïbéditions \(Guadeloupe\) et Epsilon \(La Réunion\) »](#). (FC)

### ▼ L'Hérétique, d'après *Naufragé volontaire* d'Alain Bombard

Sébastien Gannat  
Saint-Denis (La Réunion) : Des Bulles dans l'Océan, 2014  
96 p. : ill. coul. ; 27 x 20 cm  
ISBN 978-2-919069-15-6 : 19 €

À partir de 12 ans

Psychologue du travail installé à La Réunion depuis 2001, [Sébastien Gannat](#) s'est déjà intéressé à l'univers maritime dans de précédents titres pour enfants, notamment dans [Théo le baleineau sauve le lagon](#) (Orphie, 2010). La bande dessinée qu'il publie aux éditions Des Bulles dans l'Océan s'adresse aux plus grands et aux adultes. Elle constitue un remarquable travail d'adaptation du *Naufragé volontaire*, écrit par Alain Bombard (Éditions de Paris, 1953), et témoigne des 65 jours que ce médecin a décidé de passer en solitaire sur l'océan Atlantique à bord de « l'Hérétique » pour éprouver les ressources dont dispose un naufragé et en apprendre davantage sur les conditions de survie en mer. Ce projet est soutenu par Christophe Bombard, le fils du médecin, qui signe la préface. L'aventure et la détermination dont fait preuve Alain Bombard impressionnent ; certains, à l'époque, l'ont qualifié de fou. L'histoire est transcrite et illustrée dans un style graphique très proche de celui d'Hergé, et la couleur est savamment utilisée pour introduire différentes ambiances : la brume qui se lève, le soleil de la Méditerranée où le médecin commence son périple, etc. L'auteur recourt à des planches de journaux d'époque pour compléter le récit. L'ensemble est réussi, et pourrait faire oublier quelques fautes d'orthographe et une incohérence de dates (p. 74). (CL)

### Poil au zoreil

Simon Mitteault  
Saint-Denis (La Réunion) : Des Bulles dans l'Océan, 2014  
72 p. : ill. coul. ; 21,6 x 15,8 cm  
ISBN 978-2-919069-20-0 : 11,50 €

À partir de 10 ans

Voici un petit livre agréable, au format allongé, qui, en s'en prenant d'abord aux « zoreils », ces Français venus de la métropole, jette sur les us et coutumes de l'île de La Réunion un regard à la fois drôle, tendre et distancé. La présentation de l'origine des noms des localités, des personnalités nées sur l'île, des particularités géographiques, de la faune et de la flore et autres spécificités locales est bien menée. L'apport documentaire est réel : l'album nous rappelle par exemple que Roland Garros, né à Saint-Denis, était d'abord un grand aviateur avant de laisser son nom à un tournoi international de tennis. Il faut prendre l'essentiel du contenu au second degré, mais le ton est parfois discutable, surtout quand il s'agit d'évoquer l'esclavage ou la première guerre mondiale : l'ensemble perd en sensibilité. (CL)

## Roman

### ♥ Les Jumeaux de l'île Rouge

Brigitte Peskine

Montrouge (France) : Bayard Jeunesse, 2014 (Millézime)

190 p. ; 20 x 14 cm

ISBN : 978-2-7470-4989-4 : 11,50 €

À partir de 13 ans

Dans ce roman épistolaire habilement construit, Brigitte Peskine met en relief la complexité de la question de l'adoption soulevée, ici, à travers le phénomène poignant du déracinement. Les jumeaux Cléa et Brice, deux enfants malgaches, ont été adoptés par un couple de Français peu après leur naissance. Si Brice, devenu adolescent, poursuit son parcours serein, Cléa, au contraire, inquiète ses parents. L'idée d'un voyage à Madagascar se concrétise rapidement : les adolescents seront hébergés par Josépha, la marraine de Cléa. La quête d'identité qui commence alors est relativement classique, mais les directions différentes prises par les deux enfants, les rencontres qu'ils font, les réactions des parents compréhensibles qui laissent le champ libre aux projets parfois étonnants de leurs enfants adoptifs, permettent de déployer une série de remises en question individuelles et donnent du relief à chaque personnage. Le roman décrit par ailleurs la façon dont sont généralement perçus et accueillis les jumeaux qui naissent à Mananjary, petite commune de l'île de Madagascar au bord de l'océan Indien, dans une région où se mêlent modernité, coutumes et croyances irrationnelles. Brigitte Peskine a réussi à construire une histoire à la fois très sensible, troublante et surprenante. (AR)

## Contes

### Comment le désert a disparu

Isabelle Hoarau, ill. Christian Épanya

Clermont-Ferrand (France) : Reflets d'ailleurs, 2011 (Cipango jeunesse. P'tit Cipango)

[20] p. : ill. coul. ; 20 x 20 cm

ISBN 978-2-918593-16-4 : 13 €

À partir de 7 ans

Ce conte donne à lire l'histoire d'un sage qui œuvre contre la désertification en plantant des arbres et se place sous le signe de la transmission. Comme l'explique l'ouvrage, il est inspiré d'un projet de plantation au Sénégal : « il s'agissait de planter plus de 10 000 arbres afin d'aider les populations du Sénégal à renouer avec leurs traditions, à se soigner par la médecine traditionnelle et à combattre la désertification du pays qui gagne chaque année ». Le texte écrit par la grande conteuse réunionnaise Isabelle Hoarau est difficile, en particulier au début, mais il est très bien découpé, et, surtout, magnifiquement illustré par Christian Épanya. Des crayonnés de l'illustrateur sont reproduits sur les pages de garde : le jeune lecteur est invité à les colorier. Le [site de l'éditeur](#) offre quelques extraits de ce livre et précise qu'il a été sélectionné par la [Bibliothèque internationale pour la jeunesse de Munich](#) et figure dans son catalogue *The White Ravens* 2013. (CL)

### Ietsé, l'origine de la vie et de la mort des hommes = Ietse, ny niavan'ny fiainana sy ny fahafatesan'ny olombelona

Adapt. et trad. par Johary Ravaloson ; illustré sous la conduite de Mary-des-Ailes par les élèves de l'école Saint-Michel d'Ankazomiriotra

Le Tampon (La Réunion) : Dodo vole, 2014 (Dodo bonimenteur)

[30] p. : ill. coul. ; 22 x 31 cm

ISBN 979-10-90103-16-0 : 12 €

À partir de 8 ans

Cette adaptation d'un conte malgache est présentée dans une version bilingue français-malgache illustrée par des élèves de CM1. Elle est le fruit d'un projet porté par l'association [Espoir sans frontières](#), qui développe la tolérance, l'association [ArtEres](#), qui mène des projets artistiques de coopération internationale, et le collège Saint-Michel d'Ankazomiriotra, en partenariat avec l'éditeur. Elle est publiée dans la collection « Dodo bonimenteur » qui, en proposant des contes traditionnels bilingues, souhaite œuvrer au rapprochement des cultures.

Ce conte étiologique met en scène Ietsé, qui tombe du ciel sur une île, est ranimé par Souffle, puis cherche à fuir la solitude. Souffle donne vie aux statues que sculpte Ietsé : elles lui tiendront compagnie... à condition qu'il les respecte comme un père. Ietsé saura-t-il honorer la condition posée par Souffle ? La thématique initiale de l'origine de la vie laisse place à une réflexion sur l'amour et la parole donnée, sur la paternité, sur la mort, mais propose également une lecture inattendue de l'origine de l'éternuement, et du froid.

Qu'elles occupent des pages entières ou qu'elles ponctuent le texte, les illustrations, élaborées lors d'ateliers guidés par l'artiste [Mary-des-Ailes](#), sont une réussite : les arbres oniriques, les motifs répétés et les formes aux contours multiples créent des ensembles dynamiques et colorés.

Ceux qui apprécient la collection peuvent lire également [L'Origine du Mont-Saint-Michel](#), [Cent sous de sagesse](#), ou encore [L'Origine des marées suivi par Les trois bèches](#). (CL)

## Documentaires

### **Les Grandes dates de l'histoire de La Réunion**

Gilles Gauvin, ill. Fabrice Urbatro

Sainte-Clotilde (Réunion) : Epsilon éditions, 2013

56 p. : ill. coul. ; 27 x 19 cm

ISBN 978-2-917869-24-6 : 19,50 €

À partir de 11 ans

Rendre compte de la destinée de de cette île de l'océan Indien, encore inhabitée il y a 400 ans, et qui a connu récemment les transformations dues au passage à la société de consommation, telle est l'ambition de ce petit documentaire. Divisé en trois grandes périodes (des débuts du peuplement à l'abolition de l'esclavage, puis à la loi de 1946 qui fait de l'île un département d'outre-mer français, jusqu'à nos jours), cet ouvrage met en évidence 25 dates. Pour chacune d'entre elles, la page de gauche propose une synthèse de l'évènement évoqué, une courte biographie d'un personnage mis en exergue pour l'occasion, ainsi qu'un QR-code permettant d'accéder sur portable ou tablette à des compléments documentaires (lexique, bibliographie complète et intéressante, liens web, quizz...). Sur la page de droite, une BD à visée humoristique met en scène une classe et son professeur dissertant sur l'évènement concerné. Hélas, ces saynètes, loin d'être toujours drôles, souvent creuses, desservent considérablement le propos documentaire. C'est d'autant plus ennuyeux que ce dernier, bien qu'assez succinct, permet de dresser un panorama historique de l'île, et est bien complété par le contenu multimédia. On en regrette presque que le glossaire ne soit accessible que par ce biais. Dommage ! (JP)

### **♥ Kartié Bambous : Gout'anou ! cuisines réunionnaises**

Recettes proposées par sept familles de la Ligne des Bambous, commune de Saint-Pierre, île de La Réunion, fotogr. Philippe Moulin

Le Tampon (La Réunion) : Dodo vole, 2014

[14] p. : ill. ; 22 x 22 cm

ISBN 979-10-90103-15-3 : 9 €

À partir de 5 ans

Dans ce recueil original, la cuisine, c'est une affaire de famille ! À la place des traditionnelles représentations des plats et des différents ingrédients qui les composent, ce sont en effet les familles qui prennent la pose pour illustrer les recettes qu'elles transmettent, parfois de génération en génération. La recette est « incarnée », la cuisine se pratique de façon collective, sous le signe du partage. Chaque texte est personnel : les ingrédients sont plus ou moins détaillés, et certaines recettes sont en créole. L'ensemble offre un recueil d'idées variées et accessibles aux enfants : pain d'épices, rougail, gâteau à l'orange, recette indienne... (CL)

### **Responsable de la rubrique :**

Céline Leclaire (CL), BnF/ CNLJ, Paris

### **Rédacteurs :**

Fatou Camara (FC), documentaliste, Paris

Nathalie Chesnier (NC), étudiante en master de littérature pour la jeunesse, Paris

Claire Dublé-Verger (CDV), auteure jeunesse, Paris

Céline Leclaire (CL), BnF/ CNLJ, Paris

Jonathan Paul (JP), BnF/CNLJ, Paris

Alain-Aimé Rajaonarison (AAR), BnF/LLA, Paris